

Visit of FM of UAE to India

H.H. Sheikh Abdullah Bin Zayed Al Nahyan, Foreign Minister of the United Arab Emirates, paid an official visit to India on 26-27 June 2011. He was accompanied by senior officials and a business delegation comprising CEOs of UAE companies having large investments in India.

On 27th June FM Al Nahyan called on Vice President Shri Mohammed Hamid Ansari and Prime Minister Dr. Manmohan Singh. He also held official delegation level talks with EAM Shri S. M. Krishna. Both sides reviewed the current state of bilateral relations and discussed recent developments in regional and international issues. FM Al Nahyan reiterated UAE's full support for



India's candidature for a permanent seat in the UN Security Council.

Both the leaders signed a bilateral MOU on periodic Political Consultations between the two Foreign Offices on bilateral issues, as well as, exchange of views on regional and international issues of mutual interest.

India and UAE have extensive political, economic and cultural ties that are growing rapidly. During 2009-10, India was UAE's largest trading partner with bilateral trade of US\$ 43 billion.

FM Sheikh Al Nahyan welcomed greater Indian investments in UAE, as well as, the other way around. Both sides agreed to work together to significantly enhance the profile of India-UAE investment relations, particularly in the infrastructure sector. It was also agreed that the Joint Commission on Economic Cooperation Meeting will be held in Abu Dhabi later this year.

Visit of FM of Netherlands to India

At the invitation of External Affairs Minister (EAM), Minister of Foreign Affairs of Netherlands, Prof. Dr. Uri Rosenthal, was on an official visit to India from 4 to 6 July 2011.

A founding member of EU and NATO, Netherlands is

Візит закордонного міністра ОАЕ до Індії

Й.В.Шейхх Абдулла Бін Заєд Аль-Нааян, Міністр закордонних справ Об'єднаних арабських еміратів здійснив візит до Індії 26-27 червня 2011 року. Його також супроводжували високопосадовці та делегація із представників бізнесу, які є керівниками компаній ОАЕ, що мають значні інвестиції в Індії.

27 червня 2011 року міністр закордонних справ Аль-Нааян провів зустріч із Віце-Президентом Шрі Мохаммед Хамід Ансарі та Прем'єр-міністром Д.-р. Манмохан Сінгхом. Також на офіційному рівні були проведені переговори із Міністром зовнішніх справ Шрі С.М.Крішна. Обидві сторони переглянули сучасний стан двосторонніх відносин та обговорювали нещодавні



зміни у регіональних та міжнародних питаннях. Міністр закордонних справ Аль-Нааян повторно завірив про повну підтримку ОАЕ Індійської кандидатури як постійного члена Ради Безпеки ООН.

Обидва лідери підписали двосторонній Меморандум про взаєморозуміння на проведення періодичних політичних консультацій між Зовнішніми відомствами, як із двосторонніх питань, так і стосовно обміну поглядами з регіональних та міжнародних питань взаємного інтересу.

Індія та ОАЕ мають всесторонні політичні, економічні та культурні зв'язки, що стрімко розвиваються. За період з 2009-2010 роки, Індія була найбільшим торговельним партнером ОАЕ; обсяг двосторонньої торгівлі склав 43 млрд. дол. США.

Міністр закордонних справ Шейхх Аль-Нааян заохочував збільшення індійських інвестицій в ОАЕ та навпаки. Обидві сторони погодилися працювати разом для значного розширення інвестиційних відносин між Індією та ОАЕ, зокрема у сфері інфраструктури. Також було погоджено, що зустріч Об'єднаної Комісії з економічної співпраці буде проведено в Абу-Дабі пізніше цього року.

Візит Міністра Закордонних Справ Нідерландів до Індії

На запрошення Міністра зовнішніх справ (МЗС) Індії, Міністр закордонних справ Нідерландів, проф.д.-р. Урі Розенталь перебував з офіційним візитом в Індії з 4 по 6 липня 2011 року.

Країна-засновник ЄС та НАТО, Нідерланди є однією з

one of the most developed countries and the 16th largest economy globally. The Hague has arguably come to be regarded as the legal capital of the world. With over Euro 5 billion in bilateral trade which is in India's favour, Netherlands is among India's key economic partners. People of Indian origin comprise more than 1% of the country's population.

EAM had extensive discussions on a wide range of bilateral, regional and international issues with his Dutch counterpart. It was noted that both countries shared a number of common interests and values. Prof. Dr. Rosenthal hailed India as the oldest democracy of Asia. The sides agreed to redouble efforts to enhance trade and economic ties. Prof. Dr. Rosenthal welcomed the decision of SBI to open a branch in Netherlands. EAM conveyed that India would be setting up an Indian Cultural Centre in Netherlands in the near future.

Prof. Dr. Rosenthal expressed Netherlands' support for India's permanent membership in an expanded UN Security Council, besides also endorsing efforts of G4 towards the said objective.

The Ministers exchanged views on the situation in Afghanistan and Pakistan, West Asia and North African region, global financial architecture as well as UN reforms. Prof. Dr. Rosenthal invited EAM to pay an official visit to Netherlands at a mutually convenient early date which was accepted with pleasure.

India-Japan Dialogue on Africa

The Second India-Japan Dialogue on Africa was held in New Delhi during 15-16 June 2011. The Japanese delegation was led by H.E. Mr. Sumio Kusaka, Director General for African Affairs in the Japanese Ministry of Foreign Affairs. Mr. Kusaka is also Personal Representative of the Japanese Prime Minister, for Africa. The Indian delegation was led by Shri Gurjit Singh, Additional Secretary, Ministry of External Affairs.

The two sides held wide ranging discussions regarding their respective political and economic engagements with Africa; the current security & political situation in various parts of Africa; and issues emanating from Africa with regional and global bearing. The delegations extensively shared their views and experiences with regard to the India Africa Forum Summit (IAFS) and the Tokyo International Conference on African Development (TICAD). The two sides also discussed the possibility of devising coordinated efforts directed towards Africa's socio-economic development.

The Japanese delegation had fruitful exchanges on trade and commerce related issues with the CII and also participated in a Round Table Academic Exchange on Africa organized by the Indian Council of World Affairs (ICWA).

The India-Japan Dialogue on Africa is now an institutionalized event held biannually. The inaugural dialogue was held in Tokyo in October 2010 and the next round is scheduled to take place in Tokyo.

найбільш розвинутих країн та займає 16-те місце з економіки у світі. Гаага може вважатися повноправною столицею світу. За обсягом двосторонньої торгівлі близько 5 млрд. євро, Нідерланди знаходяться серед ключових економічних партнерів Індії. Громадяни індійського походження складають більш ніж 1% населення країни.

Міністр зовнішніх справ провів переговори з широкого ряду двосторонніх, регіональних та міжнародних тем із датським колегою. Було помічено, обидві країни поділяють спільних інтересів та цінностей. Проф.д-р.Розенталь привітав Індію як найстаршу демократію Азії. Сторони погодилися подвоїти свої зусилля для розширення торгівельних та економічних зв'язків. Проф.д-р.Розенталь привітав рішення Державного банку Індії відкрити своє відділення у Нідерландах. Міністр зовнішніх справ також передав, що Індія планує відкрити Індійський культурний центр у найближчому майбутньому.

Проф.д-р.Розенталь виразив підтримку Нідерландами Індійського постійного членства розширенній Раді Безпеки ООН, а також заохочення зусиль щодо Великої четвірки G4 у цьому напрямку

Міністри обмінялися поглядами про ситуацію в Афганістані та Пакистані, Західній Азії та Північно-Африканського регіоні, глобальної фінансової архітектури, а також реформи ООН. Проф.д-р.Розенталь запросив Міністра зовнішніх справ для офіційного візиту до Нідерландів найближчим часом. Запрошення було із задоволенням прийнято.

Індійсько-Японський діалог з питань Африки

15-16 червня 2011 року у Нью Делі відбувся Другий Індійсько-Японський діалог з питань Африки. Японську делегацію очолив Й.В. пан Суміо Кусака, Генеральний Директор з питань Африки міністерства закордонних справ Японії. Пан Кусака також є особистим представником ПМ Японії у Африці. Індійську делегацію очолював пан Гурджит Сінг, заступник міністра, МЗС.

Сторони провели переговори з потенціальних політичних та економічних зв'язків з Африкою, обговорили питання безпеки та політичну ситуацію у багатьох регіонах континенту, та африканські питання, що впливають на регіональні та міжнародні відносини. Делегації докладно поділилися поглядами та досвідом посилюючись на Саміт Індійсько-Африканського форуму (IAFS) та міжнародну Токійську конференцію з розвитку Африки (TICAD). Обидві сторони також обговорили можливість поділу зусиль спрямованих на соціально-економічний розвиток Африки.

Японська делегація провела плідні обміни з торгівельних та комерційних питань з СІІ та прийняла участь у круглому столі з академічних обмінів у Африці, що був організований Індійською Радою з Міжнародних Відносин (ICWA).

Індійсько-Японський діалог з питань Африки на сьогодні є інституціоналізованою подією, що проводиться двічі на рік. Інаугураційний діалог відбувся у Токіо у жовтні 2010 року, та наступний раунд теж запланований у Токіо.

Visit of the First Vice President of Afghanistan to India

H.E. Marshal Mohammed Qasim Fahim, First Vice President of the Islamic Republic of Afghanistan visited India from June 16-18, 2011 at the invitation of Hon'ble Vice President of India. Besides meeting with Hon'ble Vice President, Marshal Fahim called on Hon'ble Rashtrapati and Hon'ble Prime Minister. The External Affairs Minister and National Security Adviser called on the First Vice President of Afghanistan.



The visit of the First Vice President of Afghanistan is a continuation of the regular high level exchanges between India and Afghanistan and is a reflection of the close and friendly relations between the two countries.

Foreign Secretary's visit to Iran

Smt. Nirupama Rao, Foreign Secretary, accompanied by Shri Y.K. Sinha, Joint Secretary (PAI) visited Tehran from 5-7 July, 2011 for the 9th round of Foreign Office Consultations at the invitation of her counterpart Dr. Mohammad Ali Fathollahi, Deputy Foreign Minister for Asia & Oceania of the Islamic Republic of Iran.

During her stay in Tehran, besides holding the Foreign Office Consultations, she called on Foreign Minister Dr. Ali Akbar Salehi and Secretary of the Supreme National Security Council, Dr. Saeed Jalili.

Foreign Secretary's discussions covered issues pertaining to bilateral, regional and international developments. Views were exchanged on combating global terrorism, energy security, the North-South Transport Corridor, developments in Afghanistan and regional security and stability. It was agreed that the next meeting of the India-Iran Joint Commission will be held in Tehran at an early date. In her meeting with Foreign Minister Dr. Salehi, Foreign Secretary reiterated the invitation for him to visit India.

During the visit, both the sides exchanged the Instrument of Ratification for the Agreement on Transfer of Sentenced Prisoners signed in July 2010 thereby operationalizing the Agreement.

3rd Meeting of India-Australia JWG

The 3rd Meeting of India-Australia Joint Working Group on Consular, Passport and Visa Matters was held in New Delhi from 20-22 June, 2011. The 17 member-strong Australian side included representatives from the

Візит першого Віце Президента Афганістану до Індії

Й.В. пан Маршал Моххамад Касім Фахім, Перший Віце Президент Ісламської Республіки Афганістан відвідав Індію 16-18 червня 2011 року за запрошенням Високоповажного Віце Президента Індії. Окрім зустрічі з Віце президентом, Маршал Фахім також зустрівся з пані Президентом та Прем'єр міністром. Міністр закордонних справ та Національної безпеки звернувся до Першого Віце президента Афганістану.

Візит першого Віце Президента Афганістану до Індії є продовженням регулярних обмінів на найвищому рівні між Індією та Афганістаном та є показником тісних та дружніх відносин між обома країнами.

Візит Заступника міністра зовнішніх справ до Ірану

Пані Нірупама Рао, Заступник міністра закордонних справ, у супроводі пана Є.К. Сінха, Секретаря (PAI) перебувала у Тегерані з 5 по 7 липня 2011 року для участі у 9 раунді Консультацій зовнішніх відомств на запрошення свого колеги Др. Мохаммада Алі Фатхоллахі, Заступника міністра закордонних справ Ісламської Республіки Іран у справах Азії та Океанії.

Під час свого візиту у Тегерані, окрім проведення Консультацій зовнішніх відомств, вона зустрілась з Міністром закордонних справ Др. Алі Акбар Салехі та Секретарем Верховної ради національної безпеки Др. Саїдом Джалілі.



Обговорення Заступника МЗС Індії торкалися питань розвитку подій на регіональній та міжнародній арені, а також у двосторонні відносинах. Сторони обмінялися поглядами з приводу боротьби з міжнародним тероризмом, енергетичної безпеки, транспортного коридору Північ-Південь, подій у Афганістані та регіональної стабільності та безпеки. Було домовлено, що наступна зустріч індійсько-іранської спільної комісії буде проведена у Тегерані у найближчому майбутньому. Під час зустрічі з Міністром закордонних справ Др. Салехі, Заступник запросила його відвідати Індію.

Під час візиту обидві сторони обмінялись ратифікованими грамотами для договору про передачу засуджених, який був підписаний у липні 2010 року, таким чином вводячи в дію договір.

Третя зустріч індійсько-австралійської СРГ

Третя зустріч спільної індійсько-австралійської Спільної Робочої Групи з консульських, паспортних та візових питань проводилась у Нью-Делі з 20-22 червня 2011 року. Австралійська делегація з 17-ти членів вклю-

Department of Migration and Visa Policy, Labor Market, Border and Case Systems, Foreign Ministry, Attorney General's Office, South and Central Asia Division, Immigration, L&T and senior officials from the Australian High Commission.

The Australian delegation was led by First Assistant Secretary, Migration & Visa Policy, Mr. Kruno Kukoc. The Indian side was led by AS (CPV), Shri B.K. Gupta.

During their stay in India, besides the delegation-level talks, the Australian delegation had one-to-one meetings in the Ministry of Overseas Indian Affairs, Ministry of Home Affairs and Ministry of External Affairs. Members of the Australian delegation were also given the opportunity to visit the Unique Identity Authority of India (UIDAI) and the Regional Passport Seva Kendra in Chandigarh, in what was the first visit by any foreign delegation to any Indian Passport Seva Kendra. These visits demonstrate the strength of the relationship between India and Australia on CPV matters that has been built over the past three years.

A broad range of issues were discussed covering visa, migration, citizenship, irregular people movement, surrogacy, extradition, mutual legal assistance requests, consular access and crisis management. There are about 90,000 Indian students in Australia. The Australian side gave a detailed briefing on various steps taken by the Australian government to ensure security and welfare of these students.

Outcomes from the meeting included agreement to exchange information and best practice on issues such as identity documentation, biometrics, irregular migration and people smuggling legislation.

Both sides welcomed the Indian announcement that it would process and shortly issue notification on establishment of RILON (Regional Immigration Liaison Officer Network) in India. Next meeting of the RILON will be held in India. RILON is a forum for immigration and border management specialists in India from a range of regional countries to share information and best practice policies and procedures.

Both sides also agreed to discuss on the Agreement on International Transfer of Sentenced Persons as well as Ministry of Overseas Indian Affairs' Human Resources Mobility Agreement.

On the issue of biometrics identity documents and other security related documents, a cooperation mechanism will also be established between Unique Identity Authority and Australian authorities.

The size and scope of this third meeting reflects the significance of these issues in strengthening the people-to-people links between India and Australia and the importance of a whole-of-government approach to both bilateral and international movement of people issues.

чала представників Департаменту міграції та візової політики, ринку праці, прикордонників та системи судових прецедентів, міністерства закордонних справ, офісу головного прокурора, департаменту Південної та Центральної Азії, імміграції та високо посадовці з австралійської високої комісії.

Австралійську делегацію очолював Перший асистент Міністра з міграції та візової політики пан Круно Кукоч. Індійську сторону очолював Заступник міністра Б.К.Гупта.

Під час їх перебування у Індії, окрім переговорів на рівні делегацій, австралійська делегація провела зустрічі віч-на-віч у Міністерстві іноземних зносин Індії, МВС Індії та МЗС Індії. Членам австралійської делегації також була надана можливість відвідати органи з видачі унікальних ідентифікаційних посвідчень та регіональну паспортну службу у Чандігарху, що було першим візитом іноземної делегації до будь-якого центру індійської паспортної служби. Ці візити демонструють потужність співпраці між Індією та Австралією стосовно консульських та паспортно-візових питань які будувалися протягом останніх трьох років.

Під час дискусій було обговорено широке коло питань включаючи візові, міграційні, питання громадянства, рух населення, сурогатство, екстрадицію, запити щодо взаємної правової підтримки, консульський доступ та порядок дій у разі непередбачених обставин. У Австралії навчається приблизно 90,000 студентів з Індії. Австралійська сторона детально розповіла про різноманітні заходи вжиті австралійським урядом задля забезпечення безпеки та добробуту цих студентів.

Результатами зустрічі стали: договір про обмін інформацією та передова практика з питань персональної документації, біометрики, незаконної міграції.

Обидві сторони привітали заяву індійської сторони, що остання опрацює та згодом опублікує оголошення про встановлення RILON (мережа регіональних імміграційних центрів) у Індії. Наступна зустріч RILON проводитиметься у Індії. RILON - це форум у Індії, створений для обміну інформацією та практичними досягненнями, процедурними питаннями. У цьому форумі беруть участь фахівці з багатьох країн регіону та обмінюються інформацією, політикою передової практики, процедурами.

Обидві сторони також погодились обговорити договір про міжнародну екстрадицію засуджених та договір про мобільність людських ресурсів індійського міністерства іноземних зносин.

Механізм співпраці також буде встановлено між органом видачі унікальних ідентифікацій та австралійськими органами стосовно питань біометричних документів та інших питань пов'язаних з безпекою документів.

Масштабність третьої зустрічі відображає значимість цих питань у зміцненні людських контактів між Індією та Австралією та вказує на важливість урядового підходу як до питань міжнародного руху людей так і до цих питань у двосторонньому форматі.

India's Industrial output growth

India's industrial output, as measured by Index of Industrial Production (IIP) rose 6.3 percent from a year earlier, according to official figures released by Central Statistical Organization (CSO). The IIP registered a 6.3 per cent growth in April as against 13.1 per cent recorded in the same month in the previous year, according to the new series with base year 2004-05. The data was the first of a new series with a different base year of 2004-05 having new components and weightings.

According to new series the IIP growth for March 2011 stands at 8.8 per cent year-over-year and the overall growth for the fiscal year 2011 (April-March) at 8.2 per cent. On the other hand, as per the old series (base year 1993-94), the poor performance of the manufacturing and mining sectors pulled down the industrial output growth to 4.4 per cent as compared to 16.6 per cent in April last year. The growth figure for the month of April was also lower than an upwardly revised 7.8 percent growth in previous month.

As per the new series, manufacturing growth in April stood at 6.9 per cent as against 14.4 per cent in April, 2010, while mining and electricity production growth was up by 2.2 per cent and 6.4 per cent as compared to 9.2 per cent and 6.5 per cent respectively during the same period of the previous year. Both the old and new data series showed a slowdown in manufacturing, which contributes about 80 percent to overall industrial output.

As per the use-based classification of industries, low off take of capital goods was the another area of concern, whose production growth was just 2.5 per cent in April, 2011 compared to 64.1 per cent in April last year. Similarly, consumer goods also saw the growth rate slowed down to 5.9 per cent in April from 11.9 per cent in the same month last year, as per old series.

On the other hand, as per the new series, Capital goods registered a growth of 14.5 per cent as against 35.5 per cent in April 2010. High inflation and rising interest rates also weighed on consumer goods production. Overall consumer goods were up by 2.9 per cent in April compared to 13.8 per cent last year. Growth in production of consumer durable goods including cars slumped to 3.8 percent from almost 14 percent a month earlier as higher credit costs and fuel prices crimped demand.

The base year of IIP has been revised from 1993-04 to 2004-05. A representative item basket has been selected for the new series of IIP. The new IIP basket contains 399 item groups as against 283 item groups in the old series. The new series also has a wider basket of goods with the manufactured items covered in the index going up from 281 to 410. The total number of individual items under the series has gone up to 682 from 538 earlier.

Production trends for 100 new items, including ice cream, fruit juice and mobile phones, has been included

Ріст обсягу промислового виробництва Індії

За офіційними даними, опублікованими Головною організацією статистики (ГОС), обсяг промислового виробництва Індії за показником індексу промислового виробництва (ІПВ) збільшився на 6,3 відсотка в порівнянні з минулорічним показником. Індекс промислового виробництва зріс на 6,3% в порівнянні з минулорічним показником у 13,1 відповідно до початкового фінансового року 2004-2005. За початковий рік було прийнято фінансовий період 2004-2005 рр. через внесення на той момент нових критеріїв та категорій.

Згідно з оновленим показником ІПВ у березні 2011 року ріст становив 8,8%, загальний річний ріст 2011 року (квітень-березень) становив 8,2%. Водночас, старий показник з початковим фінансовим роком 1993-1994 говорить про низькі показники виробничого та гірничодобувного секторів через зменшення обсягів промислового виробництва до 4,4% в порівнянні з 16,6% протягом минулого показника у квітні. Ріст квітневого показника також був нижче, ніж оновлений з позначкою 7,8% до попереднього місяця.

Оновлений показник промислового виробництва в квітні зріс на 6,9 % в порівнянні з 14,4% у квітні 2010 року, гірничодобувний сектор та електроенергетика зросли на відповідно 2,2 відсотка та 6,4 відсотка в порівнянні з відповідними минулорічними показниками 9,2% і 6,5%. Старі та оновлені показники говорять про спад виробництва, що становить 80% від обсягу промислового виробництва.

Згідно старого порядку класифікації галузей, невеликі показники засобів виробництва викликають занепокоєння — ріст становив лише 2,5% у квітні 2011 в порівнянні з минулорічним квітневим показником 64,1%. Також, спостерігається уповільнення темпів росту виробництва споживчих товарів — квітневий старий показник 2011 року становив 2,5% в порівнянні з відповідним минулорічним показником у 11,9%.

З іншого боку, відповідно до оновлених показників, ріст засобів виробництва становив 14,5 відсотка в порівнянні з 35,5 відсотка у квітні 2010 року. Висока інфляція та зростання процентних ставок мали свій вплив на виробництво товарів загального споживання. Темп росту споживчих товарів становив 2,9 відсотка у квітні у порівнянні з відповідним минулорічним показником 13,8 відсотка. Ріст виробництва споживчих товарів тривалого користування, включаючи автомобілі, різко впав до 3,8 відсотка з 14 відсотків минулого місяця, як наслідок підвищення кредитних витрат та цін на паливо.

Визначення початкового року для ІПВ було переглянуто і змінено з фінансового року 1993-1994 на 2004-2005. Оновлений кошик ІПВ складається з 399 категорій, до старого кошику входили 283 категорії. Крім

for measuring the pace of industrial production in the new index series. The new items in the IIP would include computer stationery, newspapers, chemicals such as ammonia and ammonia sulphate, electrical products such as solder power systems, gems and jewellery and molasses.

On the other hand, obsolete articles such as typewriters, loud speakers and VCRs have been taken off to make the series representative of the present-day industrial production and demand scenario.

Exports jump 56.9% to 25.9 bn

India's exports grew by an impressive 56.9 per cent year-on-year to USD 25.9 billion in May 2011 due to a rise in demand from Western markets like the US and Europe. Imports also surged by 54.08 per cent to USD 40.9 billion, leaving a trade deficit of USD 14.9 billion, as per official data released by the Commerce Ministry today.

Commerce Secretary Rahul Khullar said, "This is the highest imports figure in the last four years." In May this year, crude oil imports grew by 18.57 per cent to USD 10.1 billion from USD 8.5 billion in the same month last year. Non-oil imports also went up by 71 per cent to USD 30.7 billion in the month under the review from USD 17.9 billion in the same period last fiscal.

During April-May, exports increased by 45.28 per cent to USD 49.7 billion, while imports grew by 33.3 per cent to USD 73.7 billion. The trade deficit during the first two months of the current fiscal stood at USD 23.9 billion.

During 2010-11, the country's total merchandise exports aggregated USD 246 billion, growing by an impressive 37.55 per cent.

Imports in the last fiscal stood at USD 350 billion, down by 21.6 per cent, and the trade deficit was USD 104 billion.

India is 4th in world's steel makers' list

India slipped one step to become the fourth largest steel producer in the world in 2010 with 68.3 million tonnes (MT) production, according to World Steel Association

того, категорії оновленого кошику стали більш значними та становлять 410 позначок. Загальна кількість окремих елементів підвищилась до 682 з минулих 538.

Дані виробництва таких показників, як морозиво, фруктовий сік, мобільні телефони, було включено для вимірювання темпів промислового виробництва згідно оновлених даних. Нові показники для ІПВ включатимуть комп'ютери, газети, хімічні речовини (аміак і сульфат амонію), електротехнічна продукція (припій енергетичних систем), дорожочінне каміння та ювелірні вироби.

З іншого боку, вже неактуальні показники (друкарські машинки, динаміки, відеомагнітофони) було вилучено з метою представлення сучасного промислового виробництва і попиту.

Обсяг експорту збільшився на 56,9% до 25,9 млрд.

Індійський експорт зріс на вражаючі 56,9% протягом року та становив \$25.9 мільярдів у травні 2011 років за рахунок зростання попиту західних ринків США та Європи. Імпорт також збільшився на 54,08 відсотка до \$40,9 мільярди, в результаті чого дефіцит торгового балансу становив \$14,9 млрд., згідно з офіційними даними, опублікованими Міністерством торгівлі.

Міністр торгівлі пан Рахул Кулар говорить: «Даний показник імпорту є найвищим протягом останніх чотирьох років». У травні цього року імпорт нафти виріс на 18,57% або \$10.1 млрд. з \$8,5 млрд. за відповідний місяць минулого року. Імпорт нафтопродуктів також зріс на 71% до \$ 30,7 млрд. з \$ 17.9 млрд. на аналогічний період минулого фінансового року.

Протягом квітня-травня, експорт збільшився на 45,28 відсотка до \$49.7 млрд., тоді як імпорт зріс на 33,3 відсотка до \$73,7 млрд.. Дефіцит торгового балансу протягом перших двох місяців поточного фінансового року склав \$23,9 млрд. доларів.

Протягом фінансового року 2010-2011 загальний обсяг експорту товарів становив \$246 млрд. доларів, збільшившись на вражаючі 37,55%.

Імпорт протягом минулого фінансового року склав \$350 млрд., а дефіцит торгового балансу склав \$104 мільярди.

Індія вважається четвертим найбільшим виробником сталі

Згідно зі Світовою асоціацією сталі (WSA), Індія стала четвертим найбільшим виробником сталі у 2010 році з обсягами виробництва у 68,3 мільйонів

(WSA). The association represents around 180 steel producers, including 18 of the world's 20 largest steel companies. Its members produce around 85 per cent of the global steel. India had produced 63.5 MT steel in 2009.

Marching past India and Russia, the US became the third largest producer of the alloy with 80.5 MT output in 2010. It was the fifth largest steel maker in 2009. However, there was no change in the first two slots. With 626.7 MT production, China remained on top while with 109.6 MT output, Japan was the second highest producer in 2010.

There were no Indian firms among the top-five producers of the alloy in the bygone year. The main producers were ArcelorMittal, Baosteel, Posco, Nippon Steel and JFE and their cumulative contribution was 236.7 MT to the world's total production. These five were the top-five steel makers in 2009 as well.

ArcelorMittal produced 98.2 MT, Baosteel 37 MT, Posco 35.4 MT, Nippon Steel 35.4 and JFE 31 MT in 2010. Tata Steel's 23.2 MT production was the world's seventh largest in 2010. Steel Authority of India (SAIL) was at the 18th position with 13.6 MT production, WSA said

India is world's No. 4 wealth creator

India has emerged among the four fastest wealth creator countries in the world and its growth momentum is expected to gather further steam going forward, a global study has said.

In its annual Global Wealth Report, management consulting firm Boston Consulting Group has listed the US, China, the UK and India as the nations showing the largest absolute gains in wealth in 2010.

Global wealth continued a solid recovery in 2010, driven by growth in nearly every region and registered an increase of USD 9 trillion, to a record of USD 121.8 trillion.

Tjun Tang, BCG partner and co-author of the study, believes global wealth is expected to grow at a compound annual rate of 5.9 per cent from the end of 2010 till 2015 to about USD 162 trillion, driven by performance of capital markets and the growth of GDP in countries around the world.

"Wealth will grow fastest in emerging markets. In India and China, for example, it is expected to increase at a compound annual rate of 18 per cent and 14 per cent, respectively," Tang said, adding that the

тонн. Асоціація представляє близько 180 виробників сталі, у тому числі 18 з 20 найбільших у світі металургійних компаній. Її члени виробляють близько 85 відсотків сталі у світі. В 2009 році Індія виробила 63,5 тонн сталі.

Обійшовши Індію та Росію, Сполучені Штати стали третім найбільшим виробником сталі з обсягами виробництва у 80,5 мільйонів тонн продукції в 2010 році. У 2009 році США були на п'ятому місці. Тим не менш, два перших місця залишились незмінними. Китай посів перше, а Японія – друге місце з відповідними обсягами виробництва у 626,7 та 109,6 мільйонів тонн у 2010 році.

Серед п'яти провідних виробників сталі минулого року не було ні однієї індійської корпорації. Основними виробниками були ArcelorMittal, Baosteel, Posco, Nippon Steel і JFE з сукупним внеском у 236,7 мільйонів тонн від загального обсягу виробництва у світі. Ці виробники займали відповідні місця і у 2009 році.

Виробництво ArcelorMittal становило 98,2 мільйонів тонн, Baosteel – 37 мільйонів тонн, Posco - 35,4 мільйонів тонн, Nippon Steel 35,4 мільйонів тонн та JFE 31 мільйон тонн у 2010 році. Обсяг виробництва Tata Steel у 23,2 мільйони тонн вважається сьомим найбільшим показником у 2010 році. За даними WSA, Управління сталі Індії (SAIL) обіймає 18-те місце за обсягами виробництва у 13,6 мільйонів тонн.

Індія на 4-ому місці за добробутом

За дослідженням, Індія опинилася серед чотирьох країн зі зростаючим рівнем добробуту та стрімкими темпами подальшого розвитку.

У своїй щорічній Всесвітній доповіді про добробут, консалтингова компанія Boston Consulting Group включила до списку такі країни, як США, Китай, Великобританію та Індію з найбільшими абсолютними показниками зростання добробуту у 2010 році.

Світовий добробут продовжує стабільний розвиток у 2010 році, обумовлений розвитком майже кожного регіону, досяг рекордної позначки \$121,8 трлн.

Тіун Танг, партнер компанії Boston Consulting Group та співавтор дослідження, вважає, що загальні обсяги добробуту, як очікується, щороку зростатимуть на 5,9% протягом 2010-2015 рр. та становитимуть \$162 трлн, за рахунок продуктивності ринків та зростання ВВП в країнах по всьому світу.

«Добробут зростатиме на ринках, що швидко розвиваються. В Індії та Китаї, як очікується, збільшуватимуться сукупні щорічні темпи на 18 відсотків та 14 відсотків відповідно» - говорить Тіун Танг та додає, що розвиток добробуту Азіатсько-Тихоокеанського

Asia-Pacific region's share of global wealth) was projected to rise from 18 per cent in 2010 to 23 per cent in 2015.

FDI shoots up 111% at \$4.66 bn

FDI inflows saw a whopping 111% increase in May at \$4.66 billion, the second highest monthly inflows in 11 years, marking revival of investor confidence in the Indian economy.

In May 2010 the foreign direct investment (FDI) was \$2.21 billion. For the April-May period of the current fiscal, the FDI went up by a huge 77% to \$7.78 billion from \$4.39 billion in the corresponding period last year. In the previous fiscal, the equity inflows through FDI had dipped 25% amid uneven global recovery from the recession of 2008.

"The recent trend of dip in FDI inflows appears to have been reversed in the current financial year. Recent investments (announcements) like \$7 billion BP-Reliance tie-up are indicative of a positive trend," a statement from the Commerce and Industry Ministry said. It said the government has taken various measures to boost confidence of global investors and streamlined the procedures.

Jubilant Life forges alliance with Belgium firm for drug discovery

Pharmaceutical firm Jubilant Life Sciences Ltd said (28 June) its unit Jubilant Discovery Services Inc has entered into a drug discovery alliance with Belgium firm Janssen Pharmaceutica NV to focus on multiple targets in the area of neuroscience.

The alliance is for an initial period of three years, the company said in a statement. However, the company has not disclosed the financial details of the deal. According to the agreement, Janssen will transfer ongoing efforts on selected drug discovery targets to Jubilant. Jubilant will then carry out the research services and deliver preclinical candidates to Janssen for possible further development and commercialization.

Commenting on this development, Jubilant CEO and President (Global Drug Discovery and Development) Sri Mosur said, "The collaboration will utilise Jubilant's global research network to include our new research facility in the US focused in the area of neuroscience, in addition to our India-based research centers."

регіону має збільшитися з 18 відсотків у 2010 році до 23 відсотків у 2015 році.

ПІІ зросли до 111%, \$ 4,66 млрд.

Приплив прямих іноземних інвестицій збільшився до 111% відсотків у травні та становив \$4,66 мільярдів, другий за величиною щомісячних надходжень за останні 11 років, відзначаючи повернення зацікавленості інвесторів в індійську економіку.

У травні 2010 року прямі іноземні інвестиції (ПІІ) становили \$2,21 мільярда. За квітень-травень поточного фінансового року ПІІ збільшилися на 77% та становили \$7,78 млрд., минулорічний показник становив \$4,39 млрд. У попередньому фінансовому році приплив капіталу через прямі іноземні інвестиції зменшився на 25% на фоні нерівномірного відновлення світової економіки після світової економічної кризи, що почалась у 2008 році.

«Ще нещодавно переважаючу тенденцію падіння прямих іноземних інвестицій, було змінено у поточному фінансовому році. Такі анонсовані інвестиції, як угода між BP та Reliance сумою у \$7 млрд. свідчать про позитивну тенденцію» - говорить у заяві Міністерства торгівлі та промисловості. У заяві говориться, що Уряд приймає міри по зміцненню довіри іноземних інвесторів і впорядкування відповідних процедур.

Jubilant Life співпрацює з бельгійською компанією для пошуку нових ліків

У фармацевтичній фірмі Jubilant Life Sciences Ltd 28 червня було повідомлено, що підрозділ компанії Jubilant Discovery Services Inc уклала угоду з бельгійською компанією Janssen Pharmaceutica NV з метою співпраці у секторі неврології.

Співпраця триватиме три роки, повідомляє компанія у своїй заяві. Фінансові деталі угоди не було оприлюднено. Відповідно до угоди, компанія Janssen працюватиме над розробкою певних медпрепаратів відповідно до запитів компанії Jubilant. Індійська компанія проводитиме науково-дослідні послуги і забезпечуватиме кандидатів для доклінічних стадій для можливого подальшого розвитку та комерціалізації.

Коментуючи новини, Виконавчий директор та президент компанії Jubilant (Global Drug Discovery and Development) пан Срі Мосур говорить: «Співпраця допоможе компанії у розвитку глобальної дослідницької мережі та спонукатиме до відкриття нового дослідницького неврологічного центру у США на додаток до індійських наукових центрів».

Gulmarg – Meadow of Flowers

The beautiful valley of Gulmarg, a large meadow spread over three sq. km and located 56 km south- west of Srinagar, is a famous tourist spot in the State of Jammu and Kashmir. Gulmarg means 'Meadow of Flowers' and during spring it's just that - a rolling meadow dotted with countless colourful bluebells, daisies, buttercups and other flowers. Gulmarg's legendary beauty, prime location and proximity to Srinagar naturally make it one of the premier hill resorts in the country.

The journey to Gulmarg is enchanting - roads bordered by rigid avenues of Poplar give over to flat expanses of rice fields interspersed with picturesque villages. Depending on the season, nature's colours could be the translucent green of spring, summer's rich emerald, or autumn's golden hues.

Гульмарг - Квіткова Лука

Прекрасна долина Гульмаргу утворює квіткову луку, що простягається на відстань більше 3 кв. км., розташована у 56 км. на південний захід від Шрінагару та користується популярністю серед туристів у штаті Джамму та Кашмір. Гульмарг означає „квіткова лука“. Саме таким постає Гульмарг весною — схлястою лукою, всіяною незліченною кількістю дзвіночків, ромашок, лютиків та інших квітів. Легендарна краса, вигідне розташування та близькість до Шрінагару роблять Гульмарг одним з найкращих гірських курортів країни.

Подорож до Гульмаргу зачаровує — по обидва боки дороги, що веде до нього височіють непорушні тополі, за якими видніються широкі простори рисових полів, серед яких можна розглядіти мальовничі селища. В залежності від пори року, кольори в долині можуть змінюватися — від напівпрозорої зелені навесні до яскра-



After Tangmarg, the climb to Gulmarg begins through fir-covered hillsides. From here, there are two paths to Gulmarg - a steep footpath or a winding sealed road. There is also a pony track from Gulmarg that leads upwards to Khilanmarg, Kongdori and seven springs. At one point, known as View Point, travelers generally stop to look at a spectacle of snow-covered mountains, almost within touching distance.

Today, Gulmarg is not merely a mountain resort of exceptional beauty - it also has the highest green golf course in the world, at an altitude of 2,650metres, and is the country's premier ski resort during winter. For the

во-зелених, смарагдових кольорів влітку та всіх відтінків золотого восени.

Після Тангмаргу шлях до Гульмаргу йде вгору через схили, вкриті заростями ялини. Звідси до Гульмаргу ведуть два шляхи — крута стежина та звивиста дорога. Від Гульмаргу простягається сільська дорога, що веде до Кхіланмаргу, Кондорі та семи джерел. По іншому її ще називають В'ю Поінт. Мандрівники зазвичай зупиняються тут, щоб помилуватися засніженими горами на невеликій відстані.

Сьогодні Гульмарг є не лише гірським курортом винят-

would-be golfer, there are golf sets on hire, pros to instruct one in the game and temporary memberships. Naturally, these facilities are available at top layers as well. In winter, Gulmarg acquires a new persona - that of the most famous skiing and heli-skiing resorts in Asia. Come December, and the verdant green slopes of Gulmarg are blanketed with snow, forming some of the finest natural slopes for ski runs of all levels.

Gulmarg is the ultimate beginner's skiing resort. Ski enthusiasts can easily find all required gear and equipment as well as professional ski instructors here. The longest ski run here is provided by the Gondola cable car, which allows a ski run of 2,213 m. This newly constructed lift through pine-clad slopes from high above Gulmarg is exhilarating.

Gulmarg also makes an excellent base for trekking in the northern Pir Panjal Range. All around are snow-capped mountains, and on a clear day one can see the Nanga Parbat peak in one direction and Srinagar in another. The nearby attractions are:

Srinagar: This capital city which is 56 km from Gulmarg is famous for its canals, houseboats and Mughal gardens. Srinagar is quite unlike other large Indian cities for here you are much more in Central Asia than on the subcontinent.

Gulmarg Biosphere Reserves: Located 48 km southwest of Srinagar, this reserve is famous for several rare and endangered species such as the musk deer, and a rich and varied avifauna.

Khilanmarg: This smaller valley is a 6 km walk from Gulmarg. The meadow, carpeted with flowers in spring, is the site for Gulmarg's winter ski runs and offers a fine view of the surrounding peaks and over the Kashmir Valley.

How to get there

By Air: The nearest airport is situated in Srinagar.

By Rail: The nearest railhead is at Jammu.

By Road: The journey from Srinagar to Gulmarg takes approximately 2 hours.

*For more on India tourism, visit:
www.incredibleindia.org, www.india-tourism.com*

кової краси. Він також має поле для гольфу, що розташоване найвище у світі - на висоті 2650 м. над рівнем моря. Взимку Гульмарг — це найпопулярніший лижний курорт країни. Для бажаючих навчитися грати в гольф тут можна взяти на прокат набори для гри, найняти інструктора для початківців та отримати тимчасове членство у клубі. Усіма цими послугами можуть користуватися і професійні гравці. Взимку Гульмарг набуває нового статусу - найпопулярнішого гірськолижного курорту в Азії. Приїжджайте сюди в грудні, і ви побачите зелені схили Гульмаргу, повністю вкриті снігом, утворюючи найкращі спуски усіх рівнів для катання на лижах.

Гульмарг — це в основному курорт для початківців. Бажаючі покататися легко знайдуть тут усе необхідне: спорядження, одяг, професійних інструкторів. До найдовшого спуску на висоті 2213 м. туристи дістаються у кабінці нещодавно прокладеної канатної дороги, що називається Гондола. З кабінки можна побачити вкриті сосновими деревами гірські схили, що змушує затамувати подих.

На півночі Гульмаргу у Пір Панджал Рейндж є чудова база для трекінгу. З усіх боків її оточують засніжені гори, а у безхмарний день звідси можна побачити вершину Нанга Парбат з однієї сторони, та Шрінагар — з іншої. Визначні місця

Шрінагар: Це столичне місто розташоване на відстані 56 км. від Гульмаргу. Відоме своїми каналами, плавучими будинками та Могольськими садами, Шрінагар зовсім не схоже на інші великі міста Індії, оскільки тут більше, аніж будь-де на субконтиненті, відчувається дух Центральної Азії.

Біосферні заповідники Гульмаргу: Розташований у 48 км. на південний захід від Шрінагару, цей заповідник відомий тим, що тут мешкають такі рідкісні та вимираючі види тварин як мускусний олень, а також своєю багатотою й різноманітною пташиною фауною.

Кхіланмарг: Ця маленька долина лежить у 6 км. від Гульмаргу. Лука, всяяна квітами навесні, є одним з гірських спусків для лижників з Гульмаргу. Звідси також відкривається гарний краєвид на оточуючі гірські вершини та долину Кашміру.

Як дістатися

Літаком: Найближчий аеропорт знаходиться у Шрінагарі.

Потягом: Найближчий залізничний вокзал розташований у Дхамму.

Іншим транспортом: Дорога від Шрінагару до Гульмаргу займає приблизно 2 години.

*За більш детальною інформацією зайдіть на:
www.incredibleindia.org, www.india-tourism.com*



Embassy of India
4 Terokhina Street, Kyiv-01901
Phone: (380 44) 468-6661, 468-6219
Fax: (380 44) 468-6619
e-mail: india@public.ua.net
www.indianembassy.org.ua

Посольство Індії
Київ-01901, вул. Терьохіна, 4.
Тел: (380 44) 468-6661, 468-6219
Факс: (380 44) 468-6619
e-mail: india@public.ua.net
www.indianembassy.org.ua